

# EL EDITOR

Vol. I No. 30

Week of June 1 - 8, 1978

Price 20 Cents

## Chicanos Piden Conferencia Con Carter

Dallas, Especial de El Sol de Texas

Una coalición de Chicanos que representan al menos cinco importantes grupos de Chicanos acordó pedir al Presidente Carter que se reúna a más tardar dentro de un mes con líderes de la comunidad hispana para discutir el problema de los derechos humanos y el abuso de la policía con las minorías, especialmente contra los Chicanos.

Los líderes, que representan desde grupos conservadores hasta liberales, también están considerando las resoluciones que puedan hacer más efectivas las leyes federales y estatales sobre derechos civiles, según señaló Vilma Martínez, presidenta y consejera general del Fondo para Educación y Defensa Legal de los México Americanos (MALDEF), la cual está auspiciado el seminario.

La Sra. Martínez dijo que esta reunión no tenía precedentes por la cantidad de asistentes y organizaciones representadas. Agregó que "los México Americanos quieren desarrollar estrategias y recomendaciones para combatir la brutalidad policial tanto en los niveles federales como estatales y locales".

"Esperamos que esta reunión demostrará a Washington que la comunidad Chicana no está dispuesta a tolerar el abuso de las autoridades policiales y que somos capaces de unirnos a través de todo el país cuando se necesita luchar por algo de tanta importancia como éste y en lo que se necesitan muchos cambios", señaló la Sra. Martínez.

Los grupos que están representados en la reunión son LULAC, American G.I. Forum, IMAGE, Raza Unida, los trabajadores campesino de United Farm Workers, y varios otros del Sudoeste.

Texas ha sido el foco de la atención nacional en los días pasado a raíz de la violencia que ha generado en Houston el asesinato de un Chicano, Joe Campos Torres y la benigna sentencia impuesta a los asesinos por el juez Sterling Ross. Actualmente el Departamento de Justicia está revisando más de 60 casos de brutalidad, la mayor parte de ellos cometidos por policías en contra de los Chicanos en todo Estados Unidos.

Los líderes de la comunidad Chicana también han reclamado lo que llaman una actitud pasiva de la División de Derechos Civiles y acusan que el Presidente Carter está descuidando la defensa de los derechos humanos en los que se refiere a los Chicanos.

El abogado Ruben Sandoval, de San Antonio, dijo que la División tiene que preocuparse más de estos asuntos y que no es válida la razón que dan en el sentido que les interesa lo de más importancia. "Todos los casos que están investigando", dijo Sandoval, "ha resultado con la muerte de algún Chicano. Si ellos piensan que una muerte no es justificación suficiente en realidad no sé entonces qué pensar".

Ruben Bonilla, director de LULAC, que representa a más de 65,000 miembros expresó que esta reunión es una demostración sin precedentes de la unidad existente en las varias organizaciones Chicanas. En iguales terminos se refirió José García, presidente de IMAGE.

## LULAC HACE RESOLUCIONES



Esta semana pasada se juntaron mas de 1,000 personas para participar en la convención de la organización LULAC. La convención marco el 49 aniversario de dicha convención y se llevo a cabo desde el 18 al 21 de Mayo. Durante la convención se aprobaron en total 52 resoluciones segun la delegación de Lubbock el cual incluiera algunas 15 personas.

Tony Reyes quien recientemente fue electo Director del Distrito I, el cual incluye Lubbock y el Oeste de Texas, llevo a ser nominado para la posición de Deputado Director del Estado pero desgraciadamente no logro ganar.

En una conferencia de prensa que se llevo a cabo el Viernes por la tarde el Sr. Reyes delinó 4 resoluciones que directamente afectan a este distrito.

La primer resolución fue de aceptar a un concilio nuevo en la ciudad de Hale Center. Treinta y tres personas fueron recibidos como miembros originales de el capitulo de Hale Center. Los oficiales sera oficialmente instalados el día

10 de Junio por el Directo estatal Ruben Bonilla.

La segunda resolución que severamente afecta a esta area es concierne a la educación bilingue y dice lo siguiente: "Como resultado de esfuerzos recientes por los medios de comunicación otros para desacreditar el Programa bilingue. Mas obviamente reflejada con mostrados solamente los aspectos negativos de dicho programa, por ejemplo con decir que el proposito mayor del programa es para adelantar posiciones administrativas para el Chicano. Los concilios de la organización LULAC por toda la nación le pideran al Presidente Carter y sus Senadores y Congresistas que apoyen el programa bilingue y nombre un Chicano para encabezar el programa.

El tercer resolución importante fue el concierne a la nombramiento de Jueces federales. LULAC pidio que por resultado de que la población Chicana ha excluido la gente de habla español de ser considerados para puestos de jueces, y por resultado de un bill al pendiente en el Congreso que formara 150 posiciones nuevas para jueces, la resolución pide que todo congresista apoye el concepto de nombrar el numero apropiado de Hispanos para la posición de Juez Federal del estado de Texas en 1978.

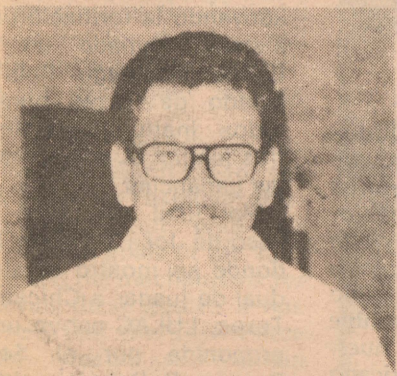
El Cuarto resolución concierne a tocante personas quienes viven en residencias viejas que son negados sistemáticamente prestamos para sus casas. Como resultado, estas personas tienen que pagar

Continued Page 2

## ¿Qué Pasa?

Este pasado Jueves el Mayor Dirk West proclamo la semana del 4 hasta el 10 de Junio como la Semana de SER. Durante la semana se celebraran diferentes actividades como una casa abierta el Martes por el dia en las oficinas centrales de SER ubicadas en el 1607 Calle 13 y tambien un banquete que se llevara a cabo el Sabado por la noche en el Officers Club del Reese. Tiquetes para este banquete el cual tambien sera baile seran de \$10 por pareja. El Senador John Tower sera el orador especial para el banquete. Tambien presentes como huéspedes de honor estaran el Sr. Ruben Bonilla, Director Estatal de LULAC, Pedro Garza, Director Regional de SER, y Rep. Froy Salinas, y el Mayor Dirk West. Personas deciendo tiquetes para el banquete pueden comparalos en el 1607 Calle 13 o pueden llamar al 747-3681 para más información.

# Presidente Atenta Atajar a Raza Unida



Jose Angel Gutierrez

Atentados para detener programas federales operados por el partido Raza Unida han sido revelados desde que han salido a luz publica documentos de agencias de los ramos ejecutivo y judicial. En estas actividades se encuentran implicados varios congresistas, altos oficiales de la Casa Blanca, oficiales del FBI, y parece que también más poderoso en el mundo: el presidente de los Estados Unidos.

Desde su creación hace casi ocho años, el partido Raza Unida (RUP) ha sido motivo de un gran número de controversias. Su turbulenta historia ha conducido a muchos políticos y oponentes a

profesar la "muerte" de este tercer partido Chicano. No obstante "El Partido" como a veces lo llaman los que lo apoyan, continúa sorprendiendo a los "políticos expertos" por su persistencia en actividades políticas en Tejas.

La sola existencia del RUP es un hecho notable vista de las barreras de que son objeto sus actividades y miembros por parte de los líderes de los partidos dominantes tal como fue revelado por la aparición de documentos y notas. Evidencia indicó también que los líderes de estos dos partidos hicieron uso del Servicio de Inteligencia de Estados Unidos en sus atentados por suprimir las actividades políticas del RUP.

En la última controversia el Presidente Carter está implicado en esfuerzos gubernamentales para poner un alto a las actividades del RUP y por consecuencia, la destrucción del partido. Declaraciones tomadas en un proceso contra una agencia gubernamental indican que la Casa Blanca jugó una parte importante en la obstrucción de un proyecto del RUP. De acuerdo a una petición hecha por la Zavala County Economic Development Corporation (ZCEDC) en contra la Community Service

Administration (CSA) y su directora, Graciela Olivarez, la Casa Blanca bloqueó una concesión de \$855,000 tras de haber recibido presión por parte del Gobernador de Texas Dolph Briscoe.

Noel Klores, licenciado del ZCEDC, declaró en una conferencia de prensa que Briscoe empezó su campaña en contra del RUP alrededor del 20 de diciembre de 1976 cuando el escribió al entonces Presidente Ford y condenaba el proyecto como "anti-Texano" y "anti-Americano." Un poco más tarde Briscoe visitó a Carter cuando este tenía ocho días en el poder. Postercos a ese encuentro Carter envió varios recordatorios a sus ayudantes y licenciados encargados de la concesión propuesta para Crystal City.

Klores, también declaró que hubo otro encuentro más tarde en la Casa Blanca. Tres alto oficiales—Frank Moore, asistente del Presidente; Margaret McKenna, diputado consejero del Presidente; y Joseph Aragon, asistente especial del Presidente—tuvieron una junta con la directora del CSA, Graciela Olivarez. Poco después de la reunión, la directora dijo que el dinero no debería de ser entregado a Crystal City.

En sus esfuerzos por saber por qué la concesión había sido bloqueada, el grupo de Crystal City solicitó 18 recordatorios por parte del Presidente Carter. Sin embargo, el 7 de abril de 1978 el juez federal Gerhart A. Gesell apoyó demanda de Carter de "Privilegio del Ejecutivo." El término "Privilegio del Ejecutivo" se convirtió popular cuando Nixon intento cubrir el fiasco de Watergate y argumenta que el presidente puede estar autorizado para recibir consejo ayudantes de confianza. Nueve recordatorios fueron cubiertos por el "privilegio del ejecutivo. Los otros nueve recordatorios no fueron publicados bajo el "privilegio del cliente-procurador."

Anterior a la decisión del juez Klores le dijo a Gesell que había algo de "unusual" (raro) en que tres altos oficiales estuvieron tratados tan pequeña concesión. El juez replicó, "Supongamos que consideración política tuvo que ver con ello. No hay nada sucio acerca de política. Política es gobierno."

El grupo de Crystal City, de cualquier modo, enfatizó el punto en que ellos no estaban diciendo que "la política es algo sucio" sin que "política sucia" estaba en

Continued Page 6

EN HONOR DEL PADRE GLENN

Dicen que no se siente la despedida,  
Dile al que te lo cuente que eso es mentira;  
Mentirá ingrata que el bien que se adora,  
Que si se siente y hasta se llora.

Dos años que tubimos entre nosotros,  
Al Padre Glenn, que Dios nos mando;  
En ese tiempo fuimos muy felices,  
Y ahora que se nos va, quedamos muy tristes.

Pero nos queda: El Padre Halfmann;  
Que es el Pastor de nuestra parroquia.

Todos los feligreses de esta parroquia,  
Estubimos contentos con su presencia,  
Jovenes, niños, y los ancianos,  
Su grande amor experimentamos.

Gracias le damos a Dios Nuestro Padre,  
Y le pedimos, que El nos lo guarde:  
Cristo Bendito te lo encargamos,  
Guialo Tú con tus santas manos.

De los peligros libralo, Señor,  
Que solo Tú eres su protector;  
S santo ministerio guarda en Tú amor,  
Cubreló con tú espíritu consolador.

**The Quest for Human Dignity  
Mexican Americans and the Administration of Justice in Texas**  
By Dr. Philip D. Ortego y Gasca  
President LULAC Council 637

It seems to me that the question about the administration of justice vis-a-vis Mexican Americans in Texas focuses on the constitutional (and historical) concept of justice and the realities of how that concept of justice has been applied in practice. What this means is that Mexican Americans are experiencing the worst manifestations of a system of justice already at odds in the practice from the theory.

Philosophically, justice is thought of as the product of judicial inquiry in pursuit of "the truth." But in the adversary system of justice that has evolved in the United States, pursuit of the "truth" has given way to pursuit of personal victory, cloaked often in the raiments of ambition and/or venality. In other words, "truth" becomes the first victim in a judicial system that emphasizes victory — at any cost — over the interests of the community (which justice ought to serve); the interests of the rich over the poor; the interest of whites over Blacks, of Anglos over Mexican Americans.

Against this background the administration of justice for Mexican Americans in Texas becomes clearer. For what I am pointing out is that all of us — Anglo Americans and Mexican Americans — are victimized by a system of justice which rewards victory rather than truth. Unfortunately, in the pecking order of victims, Mexican Americans (and minorities) find themselves at the bottom of that hierarchy. In his address to the Los Angeles Bar Association, President Carter expressed concern over the growing trend of police harassment toward Mexican Americans.

In the administration of justice for Mexican Americans in Texas, justice is oftentimes largely accidental. Once in the hands of the law, Mexican Americans are often seen by law enforcement officers as aliens without rights, to be abused and mistreated with impunity. "Contempt" often characterizes the attitudes of law enforcement towards Mexican Americans, a contempt whose roots go deep in to the history of Texas and which, unless expunged once and for all, will continue to produce only the bitter fruit of hatred and distrust.

Indeed, contempt does not characterize all law enforcement in Texas vis-a-vis Mexican Americans. But our concern lies in the critical abuses of authority that have erupted throughout the state in recent times and the judicial verdicts which have attended those abuses and excesses of authority. In case after case involving deaths of Mexican Americans while in police custody, grand juries have exonerated or no-billed law-enforcement agencies. Such disdain for the lives of Mexican Americans reflects attitudes which gave rise to the legendary law west of the Pecos, a law which dealt summarily with Mexican Americans and by which few if any — juries in Texas ever convicted an Anglo for killing a "meskin".

Ya basta! Ya basta! The killing must stop! King Fisher is gone, and the law west of the Pecos, like the old wood burning stove, must be relegated to the annals of antiquity.

One and for all, Mexican Americans must come to realize that altruism does not move the heart of the American judicial system. The judicial lot of Mexican Americans will improve when Mexican Americans protest the unequal application of the law. Frederick Douglas, the great Black emancipator, put it best when he explained that the limits of oppression are set not by the oppressor, but by the oppressed. It is time for Mexican Americans to establish limits to all oppression against them. A people on its knees oftentimes sees only the heels of its oppressors; a people on its feet are something formidable to reckon with.

The deaths of Larry Lozana, Jose Campos Torres, Richard Morales, Billie Keith Joyvies, Randall Alan Webster, and Santos Rodriguez (to name but a few) grieve us. A society of laws means that adherence to the law is everyone's responsibility. Judge Ross N. Sterling's sentence of those who killed Jose Campos Torres is a travesty of the law we have committed ourselves to uphold. A society of laws means that the dispensation of Justice must be equitable.

The time has passed to look upon Mexican Americans as poor, uneducated, passive and humble. We are descendants of a proud people who bequeathed to us a rich legacy. Minorities and women ought to be visible in all spheres and all levels of American society, particularly in the judicial system.

Let us rally around these issues as a united community committed to securing human dignity in the admission of justice.

Editorial de El Excelsior —

La persecución de que son víctimas Chicanos y Mexicanos en Estados Unidos adquiere caracteres de persecución permanente; aún más, de genocidio planificado. Repetidas informaciones de este diario así lo demuestran y muchas de ellas señalan el frecuente secuestro de Mexicanos por patrullas permanentes del Ku Klux Klan; en ocasiones las personas "desaparecen." La ilegalidad en tales acciones sólo es superada por su flagrante violación de derechos humanos.

A pesar de frecuentes declaraciones de autoridades federales que presuntamente refrendan vigencia de los mismos, el hecho es que el Servicio de Inmigración y Naturalización no sólo tolera, sino propicia semejantes violaciones.

Se ha llegado a generalizar un clima de terror en extensa zona fronteriza; las comunidades mexicanas y norteamericanas de origen mexicano padecen persecuciones que hacen resurgir la época más negra del racismo sureño, donde aun resuenan ecos de esclavitud.

Miles de trabajadores mexicanos procuran buscar asesoría legal para encauzar la defensa. Se pide, en primer término cese de inmediato la represión, y se castigue a los culpables.

Ambas demandas contrastan con lo que ocurre en la realidad; la persecución se acentúa en igual medida que se garantiza la impunidad a los agresores. Hace unos días fueron sentenciados policías convictos de asesinar a un mexicano mediante torturas, a un año de cárcel.

Ya es tiempo de que nuestro gobierno intervenga con energía; acoso y genocidio en ciudadanos o hermanos de origen, no pueden contemplarse con real o supuesta indiferencia.

Nota del Editor — El Excelsior es el periodico más leído en Mexico.

CARTA ABIERTA DE LA SEÑORA RAMSEY MUÑIZ

It has been eight long, painful months since you last heard my desperate cries for help in obtaining true balance of justice against the violations charged at my husband, Ramsey Muñiz, by the penitentiary at McNeil Island. Believe me, hermanos de mi sangre, the anxiety, the mental torture (not to mention the physical punishment in solitary confinement Ramsey has had to endure) and the inhumane harassments have come to be beneficial fruits for this Muñiz family. Yes — just like I cried out in desperation, I want to scream out my appreciation for the loyal support in hundreds of letters you poured to our elected officials. You are, therefore, part of this victory! It is with humble excitement that I relay to you the McNeil's charges against Ramsey have been dropped and that his record has been cleared of these charges. The impossible was made possible, thanks to God and you.

My plea that Ramsey be retained at McNeil until his court case was heard was not honored. In November, 1977, he was transferred to California and then to Texarkana. This transfer, as it was expected, only made it more difficult for Ramsey to establish his innocence and it increased expenses for proper legal representation. I could never, never express in words how dreadfully painful it was for me to convey to Ramsey that, due to lack of money, once again I could not afford to retain his legal counsel. But more painful still was his understanding of the matter and how bravely he attempted to lift my broken spirits. He was the epitome of strength once again at the time when he had the world of odds against him. But what I did not have in money, I had in courage and "the pen." I confronted many politicians, pointing out dis-

crepancies and asking them to order an inquiry into McNeil, like only they could. It has taken many, many months of tears, patience and endurance. Our sufferings have been indescribably painful and heavily burdened, but in spite of all the tribulations, we have managed to hang on to our philosophy of life... "We'll die trying."

About two weeks ago, I finally received the results of the much desired inquiry. Even though the review was all favorable toward Ramsey's behalf and all the charges were consequently dropped, there was no mention of any compensation for the undeserved punishment given to Ramsey for more than two months in solitary confinement! It was in this state that Ramsey developed a fungus on both hands, his teeth decayed to a pathetic state, and his fingernails rotted off. So my struggle to bring complete justice is by no means over. I am continuing my efforts and proceeding with my attempts to obtain a Presidential pardon. I am taking all necessary steps and I have all the faith that God is on our side, and that we shall succeed in the biggest triumph yet.

I am infinitely grateful to YOU for the way you have supported and assisted my efforts. You are beautiful people indeed! You have stood by in admirable support, even in the darkest of the storm. Because we are of a much-suffered race, you have respected our pain with dignity and opened your arms in warm recourse. As I step aside and look at you, I feel more privileged than ever before to be a part. You, mi gente, have given me all the reasons why I should not give up. You, mi gente, are the very source of where I gather my strength.

Humildemente agradecida,

Sra. Ramsey Muñiz

Comentario Político

Por Carlos Quirino

Esta semana pasada se presentó uno de los líderes de Cuba frente a la Asamblea de las Naciones Unidas y hizo una referencia a la batalla que ocurrió en el Alamo. Según el Vice Presidente de Cuba, Carlos Rafael Rodríguez, dijo a la sesión especial de desarmamento que la revolución de los Estados Unidos en 1776 fue una expresión del derecho legítimo de una gente para organizar discordia pero que el acto de violencia militar que llevo a cabo este país en la batalla del Alamo fue un acto de agresión para robarle a Mexico los ricos estados de Texas y Nuevo Mexico.

Hizo una referencia histórica y una que llega al fondo de la lucha que llevamos nosotros los Chicanos hoy en los Estados Unidos. Nuestra gente tiene que reconocer que aunque se estableció un tratado "El Tratado de Guadalupe Hidalgo," para proteger nuestro derecho como Mexicano hemos sido colonizados para laborar día tras día para el beneficio de el capitalista que nos sigue oprimiendo.



pagos de enganche que son desmesiadamente altos. Esta practica es llamado "redlining" y es practicado por la instituciones de prestamos como bancos y savings and loans. LULAC paso una resolución apoyando la formación de un sistema llamado un "Real Estate Mortgage Pool" del estado de Texas para que todos instituciones financieros tengan el mismo resgo y las ganancias.

Por final por razon de el caso de Jose Campos Torres donde se mostro el sistema dual de juzgar a Chicanos en Texas, LULAC apoyo una ley proponida por el Senador Dennis DeConcini pidiendo que se establezcan comites de Juezes federales para investigar casos de abuso y indiscrecion por parte de Juezes Federales y que incluye el derecho de disciplinar, reprimandar y censurar a Juezes Federales por actos considerados fuera de el poder judicial.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owners.

Editor/Publisher

Bidál Agüero

# Sterling Is Criticized

WASHINGTON—The U.S. Justice Department issued a heavily worded statement protesting the U.S. Dist. Judge Ross N. Sterling's decision to impose a one-year prison sentence on three former Houston city policemen who were convicted of civil rights violations in the drowning death of Jose Campos Torres.

The department said the sentences were illegal and threaten to confirm the fears of Mexican-Americans that they do not receive justice under the law. Responding to an

"explicit example of double standard justice," the department filed court papers urging Judge Sterling to impose a 10-year sentence on each of the convicted defendants.

Earlier last month, Sterling imposed a one-year sentence and five years probation on each former policeman on the grounds that they didn't intend to kill the victim Jose Campos Torres. The defendants, Terry W. Denson, Stephen Orlando and Joseph J. Janish, were convicted of beating Torres, a 23-year-old Vietnam veteran, and pushing him into Buffalo Bayou where he

drowned.

The Justice Department contended that Judge Sterling exceeded his legal authority by imposing probation for a crime that is punishable by life imprisonment.

The department added that the sentences were inappropriate because probation "not only fails to adequately punish (defendants) but does not deter them or others from future criminal behavior." Furthermore, the department stated, by their testimony in court they (defendants) have shown no remorse for

what they did.

A motion signed earlier this month by J. A. "Tony" Canales, U.S. attorney for the southern district of Texas, said: "The fundamental concept of equal justice requires that the rights of minority victims be vindicated and that those who would cause such deprivations be deterred from such misconduct."

**GUITAR LESSONS**  
Call Louis Hignojos  
762-8159

## Art meeting

The second meeting of the Task Force on Hispanic American Arts is scheduled for June 1 through June 3 in Tucson. The Task Force, established by the National Council on the Arts to review needs and make recommendations to the National Endowment for the Arts on how best it can assist and strengthen Hispanic arts in this country, was formed in response to a growing awareness that artistic creations by Hispanic Americans must be encouraged.

Specifically the Task Force will examine the steps the National Endowment for the Arts should take to include Hispanics and thereby their values and viewpoints at every level of the Endowment areas within the Endowment that the Task Force will address concern the availability of technical assistance to Hispanics in becoming informed about the Endowment's programs on applying for and implementing federal grants; better cooperation and planning between the Endowment and state, regional, and local arts agencies; and an increased emphasis on certain programs in the Endowment in which Hispanic Americans must be included.

Of great concern to the Task Force, is also the identification of individual Hispanic artists and arts organizations who would be eligible for Endowment support. These groups will be informed about the programs of the National Endowment for the Arts and will be encouraged to participate in the grant making process.

At its first meeting, in Los Angeles on March 15-16, the Task Force on Hispanic American Arts dealt with the purpose and goals of the Task Force and the mechanisms for achieving these goals. It was resolved that the Task Force would consult and obtain information from its constituency, by means of regional inquiries, on the needs of Hispanic American artists and arts organizations. Regional meetings, hearing, and distributed questionnaires will help to determine the special characteristics and needs of each geographic area and of each discipline.

At its Tucson meeting, The Task Force will define the scope and mechanisms of the regional inquiries and will particularly address the special nature of Hispanic arts in different areas of the United States. One June 1, the meeting will be held in the Tucson Marriott Hotel. Then the Task Force will convene on June 2 at the Old Pueblo Neighborhood Center and on June 3 at the El Rio Center, both in Tucson.

Por Sofia T. Martinez  
Padre.

A ti que fuiste la guia,  
De este pueblo Chicano,  
Recordaremos por siempre,  
El amor que nos mostraste.  
Gracias  
Le damos a Dios,  
En este dia venturoso,  
Nos dejas per nos llevas,  
dentro de tu corazon.  
Nosotros tambien queremos,  
Recordarte eternamente.  
Otras almas tu guiaras,  
Sacerdote del Eterno.  
Emn el cielo encontraras,  
Nueva vida y nueva paz.  
Donde siempre gozaras,  
Al lado del Salvador.  
Levantando la bandera del  
triumfo de tus trabajos,  
Encontraras en JESUS, el fruto  
de tus esfuerzos.

### LA FIESTA RESTAURANT AND BAR

#### Mexican Foods

"PRIVATE PARTY ROOM UP TO 150 PEOPLE"

Mr. & Mrs. Rafael Rosiles - Owners  
1519 34th

- Tacos
- Enchiladas
- Entomatados
- Chiles Rellenos
- Hot Tamales
- Burritos

Also Serving American And Sea Foods  
WINE • BEER • MIXED DRINKS



ORDERS TO GO  
744-9151

### LOS GLOBOS

SALON DE BAILE  
Para Sus Fiestas

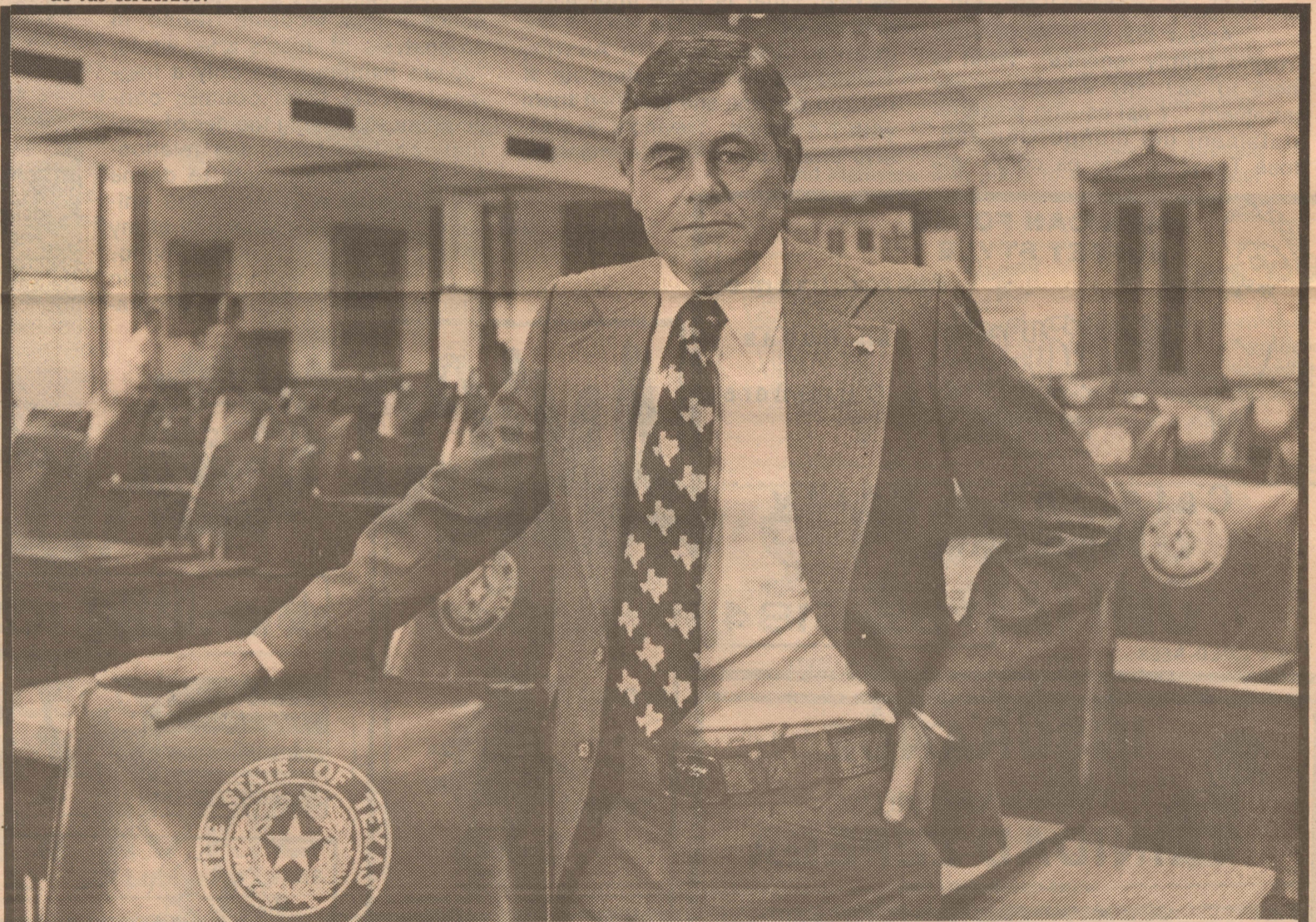
Bodas, Aniversarios

SE RENTA PARA

CUALQUIER CELEBRACION

3812 AVE. A

744-9151 765-9931



## E.L. SHORT PUEDE HACER EL TRABAJO

En Austin, E.L. Short tiene una reputación de trabajar duro, ser honersto y ser dedicado a la gente al quien el sirve.

E.L. Short no necesitara entrenamiento "en el trabajo" en Austin. El ya sabe que hacer y como hacerlo.

E.L. Short siempre escucha a la gente y mantiene una puerta abierta y un pensamiento abierto. El cree en representar a todo la gente todo el tiempo.

E.L. Short sera una senador para todos nosotros.

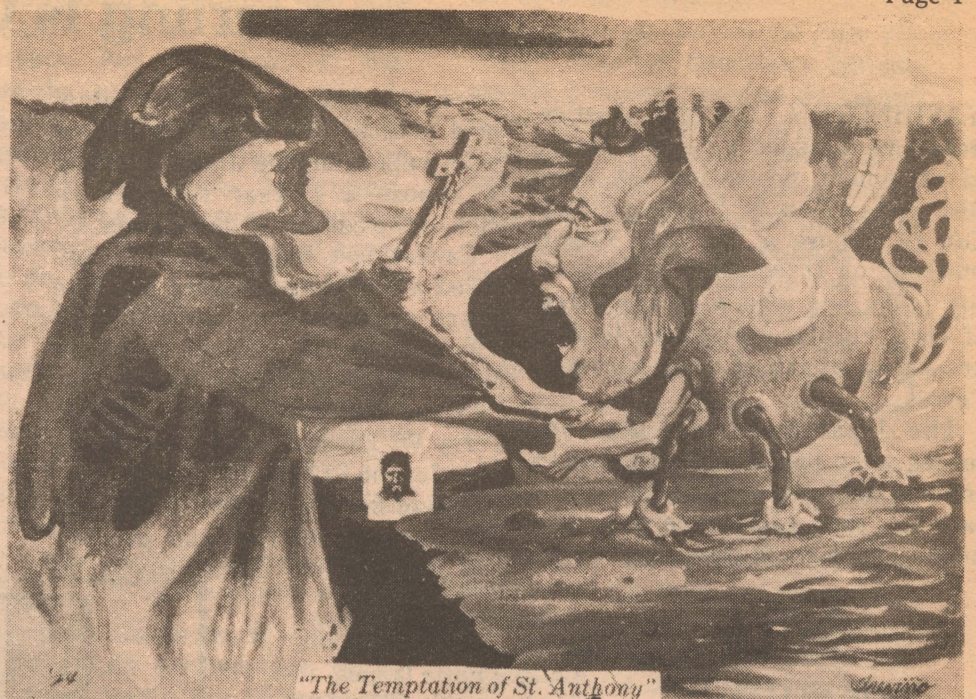
Por su conocimiento del gobierno estatal, E.L. Short puede empesar a trabajar inmediatamente para ayudar asegurar fondos para muchos proyectos, incluyendo el Hospital del Condado de Lubbock, el cual tenemos en este distrito.

# E.L. Short

## FOR STATE SENATE



Jose Trevino and his wife, Modesta, who is also an artist exchange thoughts.



"The Temptation of St. Anthony"

# Trevino's Arte Interprets El Mundo Chicano by Sylvia Orozco

About José Trevino's arte, Modesta, his wife, comments, "El trababaja de José me parece ser, entre otras cosas un llamamiento a que dejemos todo lo innútil que representan los U.S.A., para una transformación personal, y liberación cultural. El indio vive."

... About the artist, Luis Guerra, his friend, says, "Este artista is one who is willing to see life, all of it—the beautiful and the painful—without judgment and confusion but, instead, simply realization."

... About his own work José Trevino simply remarks, "What is there to say; my artwork is my statement." Y así es—un powerful statement del mundo Chicano. José Trevino's arte es como una

fusión del la realidad y de la ilusión.

In Trevino's octagon-shaped studio which he designed and helped build, hay montones y montones de dibujos buenisimos. "I have been sketching since I was fifteen, remarks José. Drawing is a direct contact with the surface; I really enjoy that." Se puede ver porque hay muchos: sketches on ruled paper, on fine paper, on yellowed paper y sketchbooks de los viajes a Mexico. What is more impressive than the quantity of the work is the quality. Growing up in Austin, Trevino has lifted characters out of the barrio scene and glorified them with his pencil. Trevino's expressive lines join to form humanistic

portraits of el barracho, la ruca, el valiente, la mujer, el indio, el viejito, y etc.

In "Seri Woman," there is a beautiful sense of the freedom and spontaneity that is inherent in drawing. The pastel marks are rendered to give the drawing form and volume. The totality of the sketch captures the woman's personality with great intensity. Trevino is more than a talented draughtsman; he is an artist.

His paintings give further evidence of this. Modesta Trevino, in an analysis of José's arte, wrote: "José's paintings are only a fragment of his total cosmic consciousness." Using themes of conflict, confrontation, and relationships, Trevino attempts to define his world in relation to the universe. "My art is a reflection of my total experience," says Trevino. Thus, his surroundings, el barrio Chicano, burst out of its geogra-

phical boundaries and take on a cosmic orientation. Taking a different philosophical approach from other Chicano artists, Trevino interprets his conception of reality as mystical, timeless, y mysterious.

"The Temptation of St. Anthony" is an example of the artista's extensive imagination. In the magi-



"Don Francisco"

**MEXICAN FOODS**  
**BUFFET STYLE**

Especializamos en Bodas y Quinceñeras

**Angelo's**

\* FOOD PREPARED TO GO — PIPING HOT

Catering & Party Facilities

**765-6184**

\* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY

**AMIGO**

Pest Control

**763-3841**



the little rascals  
weekdays at 3:30PM

**28 KMC**  
Lubbock, Texas

20 YEARS EXPERIENCE  
AT YOUR SERVICE

**VALDEZ ROOFING AND REPAIR**

SATISFACTION GUARANTEED — NO JOB TO BIG OR TO SMALL

PHILIPS VALDEZ 763-7668

1638 MAIN STREET  
LUBBOCK, TEXAS

**LIFE · HOMEOWNERS**  
**AUTO · BUSINESS · HEALTH**

**CALVILLO**  
INSURANCE AGENCY

JUAN CORTEZ, JOE CALVILLO,  
VICTOR RANGEL, RUDY RANGEL,  
MARY LOU GONZALEZ

1203 UNIVERSITY, SUITE 208 PHONE 747-4646

**INSURANCE**

Western-Southern Life

**TRINIDAD ZEPEDA**  
SALES REPRESENTATIVE

Phone 744-3929

#32 Briercroft Office Park  
Lubbock, Texas 79412

**MONROE** GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

**747-4676**

**Gilbert's**  
AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL  
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -  
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -  
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

**OPEN** MON - FRI 8 - 9  
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

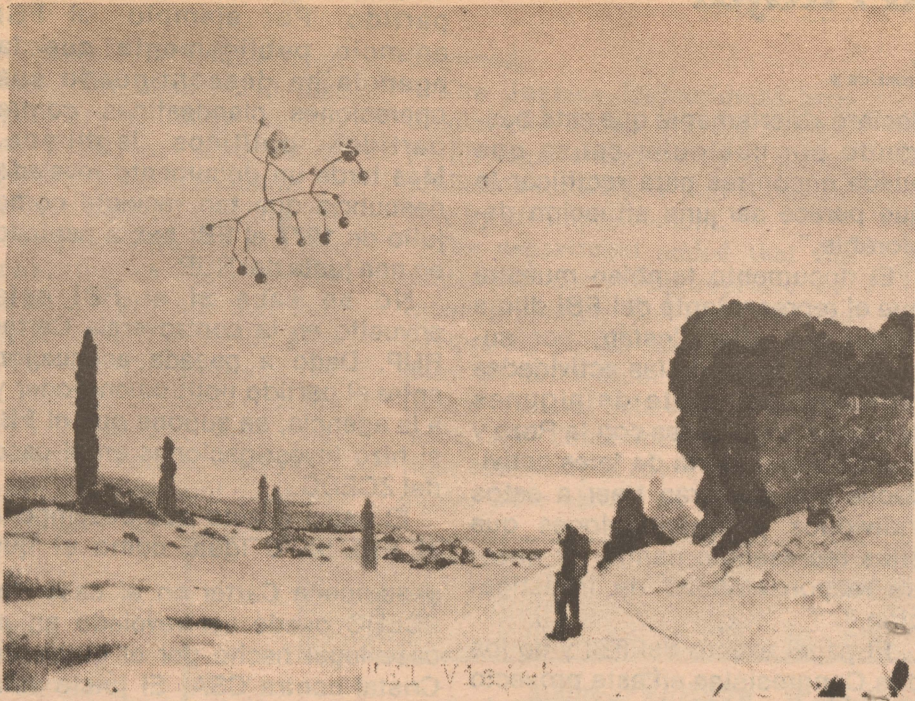
cal, horrid scene, the angry demon spider clings to St. Anthony. It is at this moment that St. Anthony is confronted with death and attempts to define himself with his godliness. The usage of Catholic icons and indio features of the spider are literal aspects del cultural Chicano

An early oil painting is another good example of this idea. The work is much more than a landscape; it is a view of the universe. In the foreground is a self-portrait of José as Don Francisco walking up the road of life. As he gazes up into the sky, there is a strange stick character on a stick horse. Whatever the figure symbolizes literally is known only by the artist, but a viewer can interpret it as a confrontation—a realization that man is only a small fragment of existence, and that forces and powers beyond man's control are a part of this world.

In the later painting, "Don Francisco" assumes a similar theme, but this time the focus is of the viejito. The self-portrait shows José dressed en pantalones cuadrados, camisa blanca, y tenis shoes. The idea el viejito demonstrates a different viewpoint. El viejito arrugado now becomes the point of importance; the spacious landscape with the hovering mariposa become secondary. Treviño now is looking inward to define a more personal reality.

Rainer M. Rilke, the famous poet, commented about sincerity in one of his letters to a young artist "... salvese de los motivos generales yendo hacia aquellos que su propia vida cotidiana le ofrece, diga sus tristezas y deseos, los pensamientos que pasan y su fe en alguna forma de belleza."

Y así Treviño con sus interpretaciones del mundo Chicano ha comenzado a revelar y entender su propia ser. La calle donde Don Francisco camina está a todo dar. Ojalá que no se extravía



**SER WEEK CELEBRATED**

Thursday, May 25, 1978, Mayor Dirk West proclaimed June 4 through June 10, 1978 as SER Week. During this week, SER programs throughout the nation will be celebrating with different activities.

Several activities have been planned in Lubbock for SER Week and the public is invited to be a part of these activities which are planned as an expression of thanks to the Lubbock community. On June 6, there will be an open house from 10 A.M. until 4 P.M. at the SER main office located at 1607 13th St. On Saturday June 10, SER will have its annual Banquet and Dance at 7:30 P.M. to 1 A.M. at the Reese Airforce Base Officers Club. Tickets are \$10 per couple. Senator John Tower will be the main speaker at this banquet. Other speakers and honored guest will be Ruben Bonilla, LULAC State Chairman and Pedro Garza, SER Regional Director, State Representative Froy Salinas, and Mayor Dirk West.

Persons wishing to purchase tickets to the Banquet and Dance may purchase them at 1607 13th St.

**Subscripcion?**

**763-3841**

**763-3841**

**WHY SHOULD YOUR FIRM ADVERTISE IN "EL EDITOR"**

El Editor has the potential to reach approximately 125,000 Chicanos living in Lubbock and the South Plains. Advertising bilingually will give your company the added advantage of identifying with a potential untapped market. El Editor is distributed in Lubbock, Levelland, Slaton, Hereford, Muleshoe, Littlefield and Plainview with plans to expand to all major towns in West Texas.



Your Friendly Skid Row Banker  
**DEWITT ELMORE**  
719 BROADWAY  
763-1455  
LUBBOCK, TEXAS

**MONEY**

Prestamos dinero en todo de valor, venga y vesitenos. Compramos oro, diamantes, todo de valor. Dinero en efectivo al instante.

**AMiGO!** Pest Control  
**763-3841**

the little rascals  
weekdays at 3:30PM  
**28 KMC**  
Lubbock, Texas

**ANDY'S PLUMBING & HEATING**  
• RESIDENTIAL • COMMERCIAL  
Repair SERVICE  
Call **762-3468**  
ANDRES CRUZ - Owner  
It's Handy To Call Andy  
• ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE  
• WATER HEATER SALES & SERVICE  
• CALL FOR FREE ESTIMATES  
3202 2ND  
2 WAY RADIO

**99.5 kwgo**  
stereo fm  
"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

SONIDO ESTEREOFONICO  
NUMERO **1**  
EN ESPANOL  
NUMERO TRES EN EL MERCADO RADIFONICO DE TODO LUBBOCK  
Noticias del ABC F.M.

**lubbock fm has it all in stereo**  
country, spanish rock, easy listening  
klbk 94.5  
kl1196.3  
ksel 93.7  
ktez 101.1  
kwgo 99.5

# Presidente Atenta Atajar a Raza Unida

cont. de p.

juego. Jesus Salas, director del ZCEDC, declaró en una conferencia de prensa que el CSA decidió guardar los fondos porque "el gobernador de Texas y miembros de la delegación congregacional del mismo estado estaban un poco tratomados por el programa" y también porque la Casa Blanca sintió que el presidente de la junta directiva del ZCEDC, José Angel Gutiérrez, "había criticado la política de inmigración de la administración." Gutiérrez es un destacado activista Chicano que es cofundador del RUP.

Existe una fuerte especulación de que el Presidente Carter tuvo personalmente que ver en la detención de la concesión ganada a pulso por el área controlada por el RUP. Esta opinión está basada en la negativas de Carter a que se publiquen los 18 recordatorios no obstante la desfavorable publicidad que causará esta acción. Más aún, los tres altos oficiales de la Casa Blanca han testificado bajo juramento que ellos no llamaron a la junta ni tampoco le dieron al guardia Dr. Olivarez nombre alguno que le permitiera entrada ella al edificio.

Las actividades de Carter y su administración en contra de partido Raza Unida tiene precedentes. Documentos mostrados por el FBI indican que dos Congresistas texanos estaban determinados a poner un alto a los proyectos de este grupo Chicano. Un documento del FBI con fecha 13 de octubre de 1971 reporta una reunión large entre el Congresista Abraham Kazen, Jr. (D-Texas) y agentes federales referente a la "invasión" del RUP en Crystal City. El documento hace incapié en que Kazen declaró que la situación proviene del hecho que, "El elemento radical México Americano la ganado la votación en el área y él francamente no sabe de ninguna solución para cambiar esta situación."

El documento también menciona al Congresista O. C. Fisher quien pidió una revisión de una concesión del OEO para el distrito escolar de Crystal City. Fisher argumentó ante un comité de la Casa que Angel Gutiérrez y su proyecto de la pequeña Cuba debería de ser expuesto, condenado, y ser cancelados que todos los fondos federales deberían de ser cancelados de inmediato."

El documento revela más delante que "El Congresista Kazen

declaró abiertamente que está buscando por cualquier causa que pueda encontrar para rectificar lo que parece ser una situación deplorable."

El documento también muestra que el representante del FBI dijo a Kazen que ellos "están, por supuesto, al tanto de las actividades radicales por parte de algunas personas conectadas con la Raza y que estamos alerta de tales actividades que pudieran traer a estos individuos y organizaciones que ellos representan dentro de nuestra responsabilidad de investigación."

El papel exacto del FBI y de los dos Congresistas en este proyecto el RUP no se sabe porque la agencia no ha mostrado todos los documentos. Sin embargo, la concesión para Crystal City no fue detenida, recibió una cantidad unusual de atención por parte de investigadores. Más tarde, dos líderes del RUP fueron acusados de haber "robado" parte del equipo de la escuela, lo cual pudo haber sido resultado de estas investigaciones. Los dos oficiales del RUP, a final de cuentas, fueron declarados inocentes de los cargos por un jurado estatal.

Otro documento del FBI muestra que después del suceso electoral del RUP en 1972 en Crystal City, el entonces director del FBI J. Edgar Hoover envió un recordatorio al oficina en tumo en San Antonio pidiendo una investigación. Respondiendo a la carta enviada a Nixon en la cual decía que "La Raza Unida Party esta inspirada en el comunismo." El recordatorio de Hoover dice:

"Contacta inmediatamente (consurado) y se conoce la carta de ella en la cual se refiere de la Casa Blanca y el Departamento. Acepta cualquier información concierne a infiltración comunista del RUP. Aconseja a ella de la responsabilidad del Departamento en esta área y submite los resultados de tu contacto con (consurado) por LHM . . ."

Documentos subseguente revelan que el FBI cargó con una investigación extensa de la actividades y líderes del RUP. Reportes de "infiltración comunista" del RUP no fueron obtenidos por los investigadores del FBI.

Aunque el FBI claramente estableció que el partido RUP era "un

partido político legítimo" aún continuaron con su vigilancia del partido. Por ejemplo, el FBI anunció públicamente que la agencia ha descontinuado sus operaciones clandestinas contra partidos políticos legítimos. Más tarde un documento revelado descubrió que tan reciente como julio de 1977 el FBI había espiado en una justa del RUP.

No se sabe si el FBI está envuelto en la controversia Carter RUP. Dado a pasada asociación entre el partido político en poder y a la agencia, se supone que el FBI si hizo investigaciones en el caso del ZCEDC.

El papel exacto que desempeña el FBI tal o igual como él que desempeña Carter en el caso del ZCEDC puede ser revelado en el caso legal hecho por el grupo de Cristal contra CSA. El juicio está fijado para el día 2 de mayo y sera decidido por el juez Gesell. Sin embargo, la decisión de Gesell para apoyar el derecho de Carter como "privilegio ejecutivo" fue sorprendente para muchos observadores. Fue Gesell quien predominó el "privilegio ejecutivo" reclamado por Nixon, que finalmente condujo al descubrimiento

## First Chicano Bishop

EL PASO—Bishop Patrick Flores of San Antonio, the first Mexican-American appointed as a bishop in the U.S., will now head the Diocese of El Paso. An announcement from

the Vatican, April 4, named Bishop Flores to replace Bishop Sydney Metzger who will retire after having served the El Paso Diocese for more than 36 years.

Flores is a leader in the forefront of the human rights battle and has closely identified with the Chicano movement in the Southwest.

In 1976, while he was in Ecuador, he was held at gunpoint when he attended a conference that upset the government. Last year he publicly

pushed for federal civil rights charges to be brought against Frank Hayes—the former Castroville town marshall who was convicted of slaying

del episodio Watergate.

Muchos apoyantes de "un gobierno abierto" describen las acciones contradictorias de Gesell como más empuje por un gobierno más secreto. Recientemente Carter recibió mucha crítica por su orden ejecutivo que ignoró los derechos Constitucionales de búsqueda y espiar. También muchos han notado que estas acciones recientes son opuestas a las promesas hechas por Carter en su campaña presidencial de ser un presidente abierto y honesto.

Los documentos revelados enseñan que las administraciones Johnson y Nixon intentaron reprimir las actividades constitucionales del RUP y otros grupos Chicanos. Los documentos claramente demuestran que Carter sigue la misma doctrina intentada a destruir los partidos y grupos que sean una amenaza al poder estructural establecido. Este próximo noviembre, el RUP apostulará candidatos en busca de oficinas publicas estatales y locales.

La supervivencia del partido a pesar de tremenda oposición muestra la necesidad del RUP a la comunida Chicana. Será visto si el RUP seguirá existiendo en vista de los esfuerzos para destruirlo.

ing Ricardo Morales, a 27-year-old construction worker, in 1975.

Flores, a native of the South Texas community of Ganado, is the eighth of nine children and the son of migrant farmers who spent four or five months a year laboring in the fields. Flores dropped out of school in the tenth grade before entering the seminary. He graduated at the head of his class a month before his 20th birthday. Flores, 49, has been a priest for 22 years, the last eight as a bishop.

In San Antonio, Flores told the Associated Press: "I will be going there with great joy because El Paso has a lot of people, and that's what it's all about. It will be a great challenge for me. The number of people, the problems and the needs are such magnitude that I'm sure that it will keep me busy for years."

## Passport Pictures

Required Size 4 for \$3

**Eight Pictures For \$1.00**

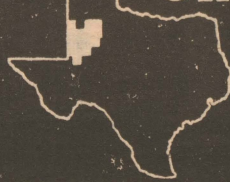
Size 2 1/2 x 3 1/2

PHOTOCRAFT STUDIO

1209 1/2 Broadway Lubbock, Texas Phone 762-9112

**VOTE ← June 3**

**DON WORKMAN**  
STATE ★ SENATE



A WORKMAN for the People of West Texas

Paid Political Advertising paid for by Supporters of Don Workman Committee, Eunice Pflug, Treas., P.O. Box 3757, Lubbock, Texas 79452

Bridal Gowns • Bridesmaids' Dresses  
Formals • Flower Girls

*Martinez*  
*Bridal Shop*

Communion Dresses  
Christenings • Baptisms



Now Offering  
**TUXEDO RENTAL SERVICE**  
Latest Styles



2310 4th  
Lubbock, Texas

744-9972

BLUE CHARLESTON



El Sr. y Sra. Samuel y Guadalupe Guzman fueron honrados este pasado miercoles por su 50 aniversario de Boda. El Sr. y Sra. Guzman tienen cinco hijos, Evandro Guzman de San Antonio; Nehemias Guzman de San Antonio; Josias Guzman de Corpus Christi; Lydia G. Esquioel de Lubbock y Sammy Guzman de Austin. La antes Guadalupe Gomez y el Sr. Guzman fueron casados el día 1 de Junio, 1928 en Edinburg. La pareja vivio en Mission, Elsa, y Corpus Christi hasta que se mudaron a Lubbock en 1962.

Los Srs. Guzman son miembros de la Iglesia de Cristo. El tiene 71 años y su esposa tiene 69 años. Ellos tienen 18 nietos y 1 visnieto.

**"MUSICA"**

Musica de Trio, para su Misa de Boda, Quinceañera, Aniversario, LLAME LUIS HIGNOJOS 762-8159

**NICK'S PLUMBING FREE**

PLUMBING ESTIMATES  
3101 Fordham St. 765-9581  
All Kinds of Plumbing Repairs  
Add-On and Repiping  
Hot Water Heaters, Home Heating,  
Sales and Service

**SEPEDA**

**BUILDERS • RESIDENTIAL COMMERCIAL  
TURN-KEY CONSTRUCTION**

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y segun el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

3432 AVENUE H

LUBBOCK, TEXAS

**ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE**

*Servicio de Inmigracion Y Ciudadania*

**BOOKKEEPING • TAX SERVICE  
REAL ESTATE • NOTARY PUBLIC**

Gilberto P. Ortiz, Owner

4508 Ave H

762-8459

**Registration for Iles**

Pre-registration forms for the Iles Elementary School program next year are now available in principal' offices in neighborhood elementary schools, according to Superintendent Ed Irons. He encourages interested parents to pick up the forms and to return them soon.

Accompanying the pre-registration form is a brief explanation of the exemplary program that is to be offered at Iles. The school will have an optional early and late schedule beginning at 7:30 a.m. and concluding at 5:30 p.m. The regular school day will be from 8:20 a.m. until 3:00 p.m., the same as for other elementary schools.

The exemplary program is being designed to attract majority students to the school as part of the desegregation plan. There is no compulsory assignment of Anglo students at Iles.

The educational goals are an emphasis on basic skills, a major role for the creative and expressive arts, a broadened opportunity for the gifted and talented, and a commitment to health and physical education.

The College of Education at Texas Tech University is cooperating with the school district in developing and implementing the exemplary program. Transportation will be furnished from selected school locations in the Lubbock Schools for students attending Iles. It will be available only for the regular school day of 8:20 a.m. - 3:00 p.m.

**STATE THEATRE**

1316 TEXAS AVE. 747-5922  
LUBBOCK, TEXAS

**ESTA SEMANA**

ENTRE CANCIONES SE CONOCIERON  
ENTRE CANCIONES SE AMARON  
ENTRE CANCIONES ENCONTRARON EL  
DOLOR DE UN AMOR IMPOSIBLE!

PRODUCCIONES RAFAEL ROSALES presenta a

**JUAN GABRIEL**

**En Esta Primavera**



**ANTONIO AGUILAR**

**PG**

**1 - 7 RIFLE IMPLACABLE**

La Proxima Semana

**PG**



Santo-Mantequilla Nápoles  
**LA VENGANZA de  
La LLORONA**

**Abierto Todos Los Dias  
Now Open All Week**

**LEGAL SERVICES CORPORATION**



**La Oficina de Lubbock de Servicios Legales**

Suite 1601, Metro Toy  
Lubbock, TX. 79401 763-4557

Abogados proveen ayuda en las siguientes áreas:

- Seguro Social
- Ingresos de Seguro Suplemental
- Todo tipo de problema de Welfare
- Asuntos afectando relaciones de casamiento
- Problemas del Consumidor
- Propietario/Inquilino (Rentero)
- Escribir y Aprovar Testamentos
- Defender reclamos de Accidentes de Automobiles
- Otros asuntos Civiles normalmente fuera de alcance de una oficina legal
- Tipos de Servicio normalmente no proveidos

Entrevistamos a Clientes de  
Lunes a Viernes 8:30 - 5:30 p.m.

**GRAN JAMAICA PARA INICIAR  
LA CAMPANA DE BIDAL  
AGUERO PARA COMISIONADO  
DEL CONDADO DE LUBBOCK**

Todos son invitados a esta gran jamaica que se llevara acabo el proximo Domingo dia 11 de Junio en el Parking Lot de Gilbert's Auto Supply. Habran juegos, comida, todos para tener un buen tiempo incluyendo y Kissing Booth!

COUNTY COMMISSIONER

**BIDAL  
AGÜERO**  
Concerned About People

**VENGA Y TRAIGA TODA SU  
FAMILIA.**

**ESTARA PRESENTE LA RADIO  
ESTACION KLFB**

Para Mas Información Llame  
**763-3841**